

Zeitschrift: Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires =
Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni
popolari

Herausgeber: Société suisse des traditions populaires

Band: 75 (1985)

Register: Index = Indice

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Index – Indice

- aubade 1
absoute 3
Azione cattolica 108
badola 60
battesimo 97
Corpus Domini 105ss.
cortège 1s.
corteo storico 39s.
chameau 1
charcuterie 12s.
Crociatine 108
croix 4s.
demoiselle d'honneur 1
deuil 333
Digiuno federale 41s.
étrennes 119
falò, fuoco (primo agosto) 47ss., 60ss.
feste patriotiche 37ss.
fleurs artificielles 4
fleurs en papier 1
giochi (adulti) 32ss., 69
giochi (bimbi) 30ss., 59
jeûne 5
jeux 118ss.
Luigini 108
maisons rurales 11
mante noire 3
mets de fête 119
mots ancien (lexique) 17ss.
Natale della Patria 46ss.
nomi di persona 44
passatempo 30ss.
pêche professionnelle 10
pietra ollare 27s.
podismo 64
poireaux 7
porta trionfale 106s.
pranzo 68s.
prete 97ss.
prières 4, 5
professioni del '500 73ss.
quête 2
questue 93
recettes de cuisine Vd. 8
ristoranti, nomi di 44
rites funéraires 3
roi du tir 1
sangria 1
romanticismo cristiano 98
sagrestano 112
Saint Sylvestre 118s.
salutations 119
sapins fleuris 1
société de jeunesse 1
società federali 37ss.
société de tir 1
teatro (Festspiel) 49ss.
Ticinella 49
tirare le sorti 87
umorismo 99
veillée 119
verginelle 106

Termes régionaux

c. = couètsou (Fribourg)

- | | | |
|---------------------------|----------------------|-----------------------------|
| <i>abbé</i> Vd 1 | cugnu c. 19 | pâyou c. 118 |
| aoyon c. 119 | dièrthon c. 119 | polka c. 119 |
| bachtinga c. 119 | goutte c. 119 | poutz c. 118 |
| bèrihyou, on pao dè c. 19 | hlyâ c. 119 | Râ, lè c. 119 |
| bondzoa c. 119 | kirsch c. 119 | rata bouaorna c. 119 |
| boun'an c. 119 | lanyu c. 119 | Tsalandè c. 119 |
| brechi c. 119 | manuaux 17 | tsanbèta c. 119 |
| cortin c. 6 | motchâ c. 119 | tsergotset Vd 7 |
| cortijao c. 119 | mothaorda c. 119 | trèhlye c. 119 |
| couètsou c. 118 | nyè dè bâ c. 119 | tsèrtsi chon boun'an c. 119 |
| cramalet c. 119 | papet Vd 7 | vèya c. 119 |
| <i>croquets</i> F 119 | patê gruvèrin c. 118 | viyou novi c. 119 |

Termini regionali

Italiano regionale

àbati 108	fagie 58 n.42	raduno dei ventenni 52
carro-scopa 67	festivale 50	sandalina 106
colognello 94 n.8	fraschelle 113	sarasette 60
crociatine 108	luigini 108	sintesi nazionale 50
cucisivo 67	Natale della Patria 48,60	spettacolo della festa 50
difesa spirituale 50		Ticinella 49

Dialetto

(ble. = bleniese, cal. = calanchino, lev. = leventinese, loc. = locarnese, lug. = luganese, mendr. = del Mendrisiotto, tic. = ticinese)

<i>arbra, arbru</i> ble. 89	<i>firènda</i> ble. 93	<i>rüm, rümaa</i> loc. 113
<i>asan drizzaa in pee</i> mendr. 72 n.8	<i>física</i> loc. 97, 101	<i>rusgia</i> ble. 90
<i>ass sora</i> ble. 89	<i>forastéi</i> lev. 61	<i>salám da testa</i> ble. 93
<i>ass sott</i> ble. 89	<i>formagiada</i> tic. 53	<i>sarasètt</i> tic. 60
<i>bagul</i> mendr. 32	<i>fra cercòtt</i> tic. 99	<i>sbará, sbarè</i> ble. 92
<i>barín</i> mendr. 108	<i>gâtt</i> ble. 89, 92	<i>scimá</i> ble. 92
<i>bordói</i> ble. 93	<i>giüs di magnò</i> ble. 93	<i>sfatt</i> pl. ble. 89
<i>bras-c', brasch</i> ble. 93	<i>gri-grè</i> loc. 113	<i>sigü</i> ble. 92
<i>brasciöö</i> loc. 113	<i>gücc</i> pl. tic. 82 n.18	<i>sòrt</i> ble. 86
<i>brenta</i> ble. 93	<i>güvèrnu</i> tic. 54 n.1	<i>stáisgia, stasgia; stèsg</i> pl. ble. 89
<i>brüga</i> ble. 93	<i>imprestass</i> cal. 98	<i>stangh, stan, stèng'</i> pl. ble. 89
<i>buchign</i> ble. 89, 93	<i>lècc, licc</i> ble. 87, 89	<i>stat</i> tic. 54 n.1
<i>canavèe</i> loc. 112	<i>lüm</i> ble. 87	<i>stimass</i> mendr. 31
<i>Cantún Strascín</i> tic. 54 n.1	<i>madalèina</i> ble. 89	<i>strachín</i> tic. 68
<i>capp turcèda</i> ble. 92	<i>madrevít</i> ble. 89	<i>sücc</i> ble. 93
<i>caspia, caspiu, c'espia</i> ble. 89, 92	<i>maiacopp</i> tic. 71	<i>tagasc</i> pl. ble. 89
<i>cassín</i> lev. 61	<i>magnò</i> ble. 93	<i>tambalècch</i> loc. 113
<i>ciapp sigü</i> ble. 92	<i>maná</i> pl. ble. 89	<i>tapp</i> pl. ble. 89
<i>cioca federala</i> tic. 55 n.16	<i>manéira</i> ble. 92	<i>tèc'a</i> ble. 89
<i>cogn</i> ble. 90	<i>martill</i> ble. 89	<i>testa d'mòrt</i> ble. 93
<i>Confederèla</i> tic. 54 n.1	<i>minütá</i> ble. 92	<i>testòn</i> ble. 93
<i>conficiá, -ò, -adüra</i> tic. 83 n.31	<i>molá</i> ble. 92	<i>tòrc</i> ble. 89, 92
<i>cras, crus</i> ble. 89	<i>mursiná</i> ble. 90	<i>tridèira</i> ble. 92
<i>cuntravít</i> ble. 89	<i>múnich</i> loc. 112	<i>turciá, turcè</i> ble. 87, 92, 93
<i>curagnill</i> ble. 86, 88, 94 n.8	<i>piáisg</i> ble. 92	<i>turciatt</i> ble. 87
<i>cüstodi</i> loc. 112	<i>piòta</i> ble. 89	<i>üss</i> ble. 89
<i>dass d'intend</i> mendr. 31	<i>pip negri</i> pl. mendr. 32	<i>üssá</i> ble. 89
<i>disprèm</i> ble. 91	<i>pom</i> ble. 93	<i>vädí quèdri</i> ble. 92
<i>dormiòn</i> ble. 89	<i>preda</i> ble. 89, 92	<i>véigia</i> ble. 89, 92
<i>èrbora, èrbru</i> ble. 89	<i>prèm</i> ble. 90	<i>vign, vin</i> ble. 90, 92
<i>èva</i> ble. 89	<i>ragalzá, rägalzè, regalzá</i> ble. 92	<i>vin da batt</i> ble. 93
<i>fasöö da frasca</i> loc. 113	<i>ragnatt</i> loc. 113	<i>vin di mòrt</i> ble. 93
<i>festón</i> ble. 93	<i>rasa</i> ble. 7	<i>vinasc, vinèsc</i> ble. 89
	<i>räsgadüsc</i> ble. 93	<i>vít</i> ble. 89

Lieux et régions – Luoghi e regioni

Airolo 60 ss.	Leventina 59 ss.	Minusio 112
Barbengo 108	Ligornetto 106, 110	Morbio Inferiore 107
Bardüghèe 64 ss.	Locarnese 112	Novazzano 108
Bellinzona 43 ss., 73 ss.	Locarno 49 ss.	Onsernone 100
Bissone 105	Lottigna 86	Payerne 12 s.
Cadagno 69	Ludiano 84 ss.	Ponto Valentino 92, 93
Campione 110	Lugano 43 ss., 108	Poschiavo 115
Castel S. Pietro 48, 108	Magliaso 107	Quinto 50 s.
Castro 86	Malvaglia 84 ss.	Romont 17 ss.
Cevio 28	Marolta 86	Semione 84 ss.
Chiasso 50, 108	Melano 110	Sonvico 108
Coldrerio 105	Melide 107	Sottoceneri 105 ss.
Concise 1 ss.	Mendrisio 105 ss.	Stabio 30 s.
Davesco-Soragno 107	Mendrisiotto 42 ss., 105 ss.	Valle di Blenio 84 ss.
Dongio 65, 86 ss.	Mesocco 50, 53, 56 n. 24	Valmaggia 27
Laura 65 ss.	Mesolcina 40	Val Verzasca 100
		Veizio 128

Collaborateurs – collaboratori

LOUIS PAGE, Chemin du Bry 1, 1680 Romont